







AQ 6598

(GB)	Stereo Radio Cassette Player
(F)	Radio-lecteur de cassettes stéréo
(D)	Stereo Radio-Cassettenspieler
(NL)	Stereo radio-cassettespeler
(E)	Radio-tocacasetes estéreo
(I)	Radio-lettore cassette stereo
(S)	Stereo radio-kassettafspiller
(SF)	Stereo radiokassetisoitin

- Aseta **TAPE/RADIO** asentoon **TAPE**.
- Yhdistä kuulokkeet liittämällä **PHONES**.
- Avaa kasettlokero ja syötä kasetti avoin reuna painikke siin päin.
- Aseta **DOLBY NR** (kohinanrajoitusjärjestelmä) oikeaan asentoon. **ON** = kytketty, **OFF** = katkaistu.
- Aloita toisto painikkeella **PLAY** (▶).
- Säädä ääni säätimillä **VOLUME** ja **GRAPHIC EQUALIZER**.
- Nauhan kulkusuunta voidaan vaihtaa painikkeella **DIRECTION**.
- Pysäytä toisto painikkeella **STOP** ■ ja nautunnsa katkeaa vihta.
- Suunnan vaihto (**Auto Reverse**): Toistosuunta vaihtuu automaattisesti joka kerta kun kasetin toinen puoli on loppuun. Kasetin toisto jatkuu siihen asti, kunnes painetaan **STOP**-painiketta ■.
- Pikakelaus: Pikakelaus painikkeella **FAST WIND** (▶▶) ja « (Pysäytä pikakelaus painikkeella **STOP** ■).

**HOTO**

- Puhdistus magneettipäästä noin 50 käyttötunnin välein toistamalla puhdistuskasetti, esim. SBC 114, tavallisen kasetin tavoin.
  - Suojaa laite ja kasetit sateelta ja kosteudelta, äläkä jätä niitä pikäkesti aikaa liian kuumaan, esim. aunnkoon pysäköityyn autoon.
  - Oikeus muutoksiin varataan.
- KÄYTTÖJÄNNITE**
- Partot: Siolta partolokeroon ohjeen mukaisesti kaksi alkuparistoa, koko R6, UM3 tai AA. Poista partot, kun ne ovat kuluneet tai kun niitä ei tarvita pikään aikaan.
- Verkojännite: Yhdistä verkkojännitteeseen muuttimen pistoke 3,4 mm liittimään 3 VDC. Lähijännitteeseen tulee olla 3 VDC  $\oplus - \ominus \ominus$ , miinusnapa  $\ominus$ , 1,3 mm keskinastiaan.
- RADIOVASTAANOTTO**
- Aseta **TAPE/RADIO** asentoon **RADIO**.
  - Yhdistä kuulokkeet liittämällä **PHONES**.
  - Aseta **BAND** asentoon **AM** (= KA), **FM** (U/LA-mono) tai **FM STEREO** (U/LA-steréo).
  - Viritä radiostaseman taajuus viivysäätimellä **TUNING**.
  - Säädä ääni säätimillä **VOLUME** ja **GRAPHIC EQUALIZER**.
  - Vastaaanotettaessa U/LA-steréoihjeisyisä (**BAND** on asennossa **FM STEREO**), ohjelmaa kuuluu stereofonisena. Merkkiliedisa **FM STEREO** -syyty. Jos stereosiignaali ei ole riittävästi voimakas, säädä **BAND** asentoon **FM** (mono). Merkkiliedisa **STEREO** -syy sammuu ja ohjelmaa kuuluu monofonisena.
  - Laitteen toiminta on katkaistu, kun **TAPE/RADIO** on asennossa **TAPE** eikä soitin kytkimällä ole painettu.



## GARANTEE EN SERVICE IN NEDERLAND

### ● Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- of materiaalfouten optreden

### ● Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen

### ● Uw aankoopbon + de Identificatiekaart

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenomschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen. De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt

### ● Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daan geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden

### ● ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met **Philips Nederland B.V., Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500 - 5600 VB EINDHOVEN** (postzegel niet nodig), of **040-78 11 78**.

## GARANTEE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz ausschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

## GARANTEE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi.

Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serons reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y rapportant.

## GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione.

Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgervi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

## GARANZIA E ASSISTENZA VALIDA PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di **6 mesi**. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato porti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore, inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.

**Philips S.p.A., Viale le Fulvio Testi 327, 20162 MILANO**  
**02 1678-2026**

## GARANTEE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny VertriebsgmbH bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden. Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäße Fremdeingriffe entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

### Philips Zentrale Kundeninformation:

- 1101 WIEN, Triesterstraße 64,  
☎ 0222-60101-DW 1620 oder DW 1563
- 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694
- 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161,  
☎ 0463-22397-DW 94

### Philips Service-Organisation:

- 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

## PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías responderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y dentro de ésta última.
4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Titular (Comprador) .....  
Domicilio .....

## GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor póngase en contacto con:

**Oficinas Centrales de Servicio**  
**Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle**  
**03100 MÉXICO, D.F. - ☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

104

## ALIMENTATION

**Piles:** Mettre en place comme indiqué deux piles alcalines, type R6, UM3 ou AA. Enlever les piles dès qu'elles sont usées ou si elles ne serviront pas pendant une longue période.

**Adaptateur secteur:** Brancher la fiche d'un adaptateur secteur sur la prise 3V DC. L'adaptateur doit fournir 3V CC  $\oplus$   $\ominus$ , le pôle négatif  $\ominus$  sur le plot central 1,3 mm de la prise 3,4 mm.

## RÉCEPTION RADIO

- Placer **TAPE/RADIO** sur **RADIO**.
- Brancher le casque sur  $\hat{\cup}$  **PHONES**.
- Placer **BAND** sur AM (=PO), sur FM (mono) ou sur FM STEREO.
- Rechercher l'émetteur avec **TUNING**. Le câble du casque fonctionne comme antenne FM.
- Ajuster le son avec **VOLUME** et **GRAPHIC EQUALIZER**.
- Si **BAND** se trouve à FM STEREO, un programme FM-stéréo est entendu en stéréo. Le voyant **FM STEREO** ✱ s'allumera alors. Si le signal FM-stéréo est trop faible, supprimer le bruit désagréable en plaçant **BAND** sur FM (mono). Le voyant **FM STEREO** ✱ s'éteindra alors et le programme sera entendu en mono.
- L'appareil est mis hors circuit si **TAPE/RADIO** se trouve sur **TAPE** et aucune touche du lecteur de cassettes est pressée.

Le circuit réducteur de bruit Dolby-B NR a été fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Le mot Dolby et le symbole  $\square$  sont des marques déposées par Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.

# Deutsch

## STROMVERSORGUNG

**Batterien:** Zwei Alkali-Mignon-Zellen, Typ R6, UM3 oder AA, wie angegeben einsetzen. Die Batterien herausnehmen wenn sie verbraucht sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.  
**Netzteil:** Stecker eines Netzteils in die 3,4 mm Buchse 3V DC einsetzen. Das Netzteil muß 3V Gleichspannung liefern,  $\oplus$   $\ominus$  Minuspol  $\ominus$  an 1,3 mm Mittelstift.

## RADIO-EMPFANG

- **TAPE/RADIO** auf **RADIO** stellen.
- Kopfhörer an  $\hat{\cup}$  **PHONES** anschließen.
- **BAND** auf AM (=MW), auf FM (UKW-Mono) oder auf FM STEREO (UKW-Stereo) schalten.
- Mit **TUNING** auf einen Sender abstimmen. Das Kopfhörerkebel funktioniert als UKW-Antenne.
- Ton mit **VOLUME** und **GRAPHIC EQUALIZER** einstellen.
- Wenn **BAND** in Stellung FM STEREO steht, hören Sie UKW-Stereo Programme in Stereo. Die **FM STEREO** ✱ Anzeige leuchtet dann auf. Ist das UKW-Stereo Signal zu schwach, unterdrücken Sie das Rauschen durch Umschalten von **BAND** auf FM (mono). Die **FM STEREO** ✱ Anzeige erlischt dann und Sie hören das Programm in Mono.
- Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn **TAPE/RADIO** auf **TAPE** steht und keine Cassettenaste gedrückt ist.

Die Dolby-B Rauschunterdrückungsschaltung wird unter Lizenz der "Dolby Laboratories Licensing Corporation" hergestellt. Das Wort Dolby und das Symbol  $\square$  sind Markenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation

Dieses Produkt entspricht den Funknetztvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

## LECTURE DE CASSETTES

- Placer **TAPE/RADIO** sur **TAPE**.
- Brancher le casque sur  $\hat{\cup}$  **PHONES**.
- Ouvrir le porte-cassette et y introduire la cassette, la partie ouverte en face des touches.
- Ajuster **DOLBY NR** (réducteur de bruit): ON = en circuit, OFF = hors circuit.
- Commencer la lecture en pressant **PLAY**  $\blacktriangleleft$ .
- Ajuster le son avec **VOLUME** et **GRAPHIC EQUALIZER**.
- Pendant la lecture vous pouvez inverser le sens de défilement de la bande avec **DIRECTION**.
- Pour arrêter la lecture, presser **STOP** ■ et l'appareil est mis hors circuit.

**Inversion automatique ('Auto Reverse'):** Le sens de défilement est automatiquement inversé chaque fois que le lecteur arrive à la fin de la bande. La lecture continuera donc jusqu'à ce que vous pressiez **STOP** ■ (ou jusqu'à ce que les piles soient usées).

**Bobinage rapide:** Presser **FAST WIND**  $\blacktriangleleft$  ou  $\blacktriangleright$ . Presser **STOP** ■ pour arrêter.

## ENTRETIEN

- Environ toutes les 50 heures d'écoute ou en moyenne une fois par mois, nettoyer la tête magnétique en faisant défiler la cassette de nettoyage type SBC 114.
- Il ne faut pas exposer trop longtemps l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable ni à la chaleur excessive, par exemple près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture garée en plein soleil.

Le numéro de type est situé à l'arrière de l'appareil et le numéro de série dans le compartiment à piles.

## ABSPIELEN VON CASSETTEN

- **TAPE/RADIO** auf **TAPE** stellen.
- Kopfhörer an  $\hat{\cup}$  **PHONES** anschließen.
- Cassettenhalter öffnen und die Cassette einsetzen mit der offenen Seite den Tasten gegenüber.
- **DOLBY NR** (Rauschunterdrückung) einstellen, ON = Ein, OFF = Aus.
- Zum Starten des Abspielens auf **PLAY**  $\blacktriangleleft$   $\blacktriangleright$  drücken.
- Ton mit **VOLUME** und **GRAPHIC EQUALIZER** einstellen.
- Während des Abspielens läßt sich die Bandlaufrichtung umschalten mit **DIRECTION**.
- Zum Stoppen des Abspielens auf **STOP** ■ drücken und das Gerät ist ausgeschaltet.
- **Auto Reverse:** Die Bandlaufrichtung kehrt jedesmal am Bandende automatisch um. Das Abspielen erfolgt also ununterbrochen bis Sie auf **STOP** ■ drücken (oder bis die Batterien verbraucht sind).
- **Schneller Vor- und Rücklauf:** Auf **FAST WIND**  $\blacktriangleleft$  oder  $\blacktriangleright$  drücken. Zum Stoppen auf **STOP** ■ drücken.

## WARTUNG

- Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Betriebsstunden oder einmal im Monat indem Sie die Reinigungscassette SBC 114 einmal durchlaufen lassen.
- Schützen Sie das Gerät und die Cassetten vor Regen, anderer Feuchtigkeit, Sand und übermäßiger Erhitzung, z.B. bei Heizungsgeräten oder im Inneren von in der Sonne geparkten Autos.

Das Typenschild befindet sich hinten am Gerät und die Geräte-Nr. im Batteriefach.

**Amtsblatt Text:** siehe Beilageblatt.

#### GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided.

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed

#### Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

**These statements do not affect the statutory rights of a consumer.** If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to **Philips Consumer Relations,**

☐ **P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR,**  
☎ **(01) 689-2166 Consumer Advice.**

Please retain this card. Produce if service is required

#### GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to **Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department,** Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14 - ☎ 69 33 55

#### GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product

The Philips product carries the following warranties:

C-series Hi-Fi systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days. Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

**Note:** Please retain your purchase docket to assist prompt service.

#### Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales**

#### GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

#### Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

#### Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician

4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

**This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.**

#### How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact **The Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd,** ☐ **P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914**

#### GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND WEST-BERLIN

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

#### GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. PHILIPS fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant les périodes suivantes, chacune prenant effet à compter de la date de vente:

- 6 mois pour les magnétophones à cassettes portatifs, les récepteurs radio portatifs, les radiocassettes et les radio-réveils,
- 12 mois pour les radiocassettes équipés de la fonction Compact Disc et les baladeurs Compact Disc,
- 12 mois pour les appareils entrant dans la composition d'une chaîne électro-acoustique, y compris les chaînes compactes stationnaires équipées d'au moins deux sources sonores, sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des art 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.

Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur. Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à la succursale Philips la plus proche.

Soucieux d'améliorer continuellement la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tout moment les caractéristiques.

**PHILIPS Électronique Domestique - Société en nom collectif**

**RCS NANTERRE B 333 760 833**  
**64, Rue Carnot - ☐ B.P. 306 - 92 156 SURESNES Cédex**  
**Informations Consommateurs: ☎ (16-1) 64 80 54 54**

#### GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat.

#### ● Pour la Belgique

Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service

**'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - BRUXELLES**  
**☎ 02/211 91 11**

#### GARANTIE EN SERVICE EN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

#### ● Voor België

Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de vaarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst

**'Klanten Kontakt', de Brouckereplein 2, 1000 - BRUSSEL**  
**☎ 02/211 91 11**

## Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

### Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

#### I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.77 (BGBl. I S. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche \*) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörenden Geräte.

Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.

In den Empfängern eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z.B. Ultraschallfermeldeanlagen, Infrarotfermeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrs-rundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfänger-eigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z.B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

#### II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einem Zulassungszeichen gekennzeichnet sein \*\*). Das Zulassungszeichen sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfermeldeanlagen mit Drahtfermeldeanlagen verbunden werden.

Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z.B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.

3. Mit Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.

4. Durch Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.

5. Änderungen der Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.

6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrssüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

#### III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmelddienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

#### IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.

2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14.5.1979

Der Bundesminister für das Post- und Fernmeldewesen  
Im Auftrag  
Haist

\*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

\*\*) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.





# Die Deutsche Bundespost informiert

## Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger bzw. als Komponente einer solchen Anlage (Tuner, Verstärker, aktive Lautsprecherbox, Fernseh-Monitor u. dgl.) zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem Zulassungszeichen der Deutschen Bundespost gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der umseitig abgedruckten 'Allgemeine Genehmigung für Ton und Fernseh-Rundfunkempfänger' in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen \*). Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsaufgaben und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit dem Zulassungszeichen bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört.

Der Zusatzbuchstabe S \*\*) beim Zulassungszeichen besagt außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist.

Geräte ohne den Zusatz S sind nicht besonders störfest.

Sollten bei Geräten mit dem Zusatz S ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, oder wenn Sie Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

---

\*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

\*\*) Weitere Zusätze haben in Bezug auf die Störfestigkeit keine Bedeutung. Sie geben bei Empfängern vielmehr Aufschluß über Empfangsmöglichkeiten.



**Garantie certificate**  
**Garantieschein**  
**Certificado de garantia**  
**Certificado de garantia**  
**Takuutodistus**

Type no. of product.

Tipo no. del producto.

**Certificat de garantie**  
**Identificatiekaart**  
**Certificato di garanzia**  
**Garantibeviset**  
**Eγγυητήρι**

Date of purchase	-	Date d'achat	-	Kaudatum	-	Kooppdatum
Fecha de compra	-	Data da compra	-	Data di acquisto	-	Kobsdato
Kopetäätö	-	Inkopsdato	-	Ostöpäivä	-	Huippömyyvä alypnyk

19

**Dealer's name, address and signature**  
**Nom. adresse et signature du revendeur**  
**Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers**  
**Nään, adres an handelkening van de handelaar**  
**Nome, dirección y firma del distribuidor**  
**Nome, indirizzo e firma del fornitore**  
**Nome, mofada e assinatura do vendedor**  
**Forhandlens navn, adresse og underskift**  
**Auftragslägarens namn, adress och namnteckning**  
**Myññan nimm, osale ja allekirjoitus**  
**Ovovide/Endávvyio Avvnyppooóvrou**

09-89

**GARANTI I NORGE**  
 De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De la kontakt med det forhandlere som har utlevert og undersøker vedt. Garanten gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garanti bestemmelser må følges.  
 Hvis De tenner opplysninger ulover de forhandlere kan gi Dem, kan De henvende Dem til **Norsk A/S Philips**, Sandstuvleien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00

**GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK**  
 De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er undersøkt stædig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udlævert og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gjeldende garanti bestemmelser vil lige er garot. Garanten er kun gjældende i købslandet.

**GARANTI I SVERIGE**  
 Garantibemäms på denna Philipsapparat i enlighet med den garanti-bemälselse som tillhandräddas av återförsäljaren. I garantibemälselsen ges anvisningar om reklamation. Garanten gäller endast i inköpslandet.

**TAKUU JA HUOLTO**  
 Tämän tuotteen rakente on pitkäikäinen, kokomuksella tehdyt tutkimukset myös jätävän on luotimovälisessä tehtävään laatu-käytin vuoksi Philipsin takuu on täyskään laadun.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ**  
 Η σκευή έχει εξεργησθεί οζολογιστικά, η λαιουρυμία της είναι εγγυημένη και λαιουρυμίες οζολογιστικές. Αφ ήμων, παρ' όλα αυτά, κκονομίο εγγυημία δεν λαιουρυμίες, το εγγυημία αυτό και η επυμμία εμπεριλαμβάνει παρ'όλην την εμπεριλαμβανόμενη. Η παρομοιοιό-μηση για την εμπεριλαμβανόμενη επυμμία λαιουρυμίας, και αυτό το ΔΕΛΤΑΙΟ ΜΑΝΙΚΗΣ ΠΙΝΑΧΕΩΣ, η φεομμία του, και το παρ'όλην εμπεριλαμβανόμενο οζολογιστικό και οφφωοιστικό αυτό το κατασκευαστικό οζολογιστικό.

**ΠΑΝΗΡΟΦΟΡΕΙΑ ΤΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΠΙΡΗΞΗ ΣΤΗΝ**  
**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ**  
 Ου Φιλίπς ΑΒ, Σνικαλλοίνε 3, 02630 ΕΣΠΟ - ☎ (358-0)-50261  
 Ου Φιλίπς ΑΒ, Ρ.Ο. Βοκ 75, 02631 ΕΣΠΟ

**GARANTI I SVERIGE**  
 Garantibemäms på denna Philipsapparat i enlighet med den garanti-bemälselse som tillhandräddas av återförsäljaren. I garantibemälselsen ges anvisningar om reklamation. Garanten gäller endast i inköpslandet.

**TAKUU JA HUOLTO**  
 Tämän tuotteen rakente on pitkäikäinen, kokomuksella tehdyt tutkimukset myös jätävän on luotimovälisessä tehtävään laatu-käytin vuoksi Philipsin takuu on täyskään laadun.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ**  
 Η σκευή έχει εξεργησθεί οζολογιστικά, η λαιουρυμία της είναι εγγυημένη και λαιουρυμίες οζολογιστικές. Αφ ήμων, παρ' όλα αυτά, κκονομίο εγγυημία δεν λαιουρυμίες, το εγγυημία αυτό και η επυμμία εμπεριλαμβάνει παρ'όλην την εμπεριλαμβανόμενη. Η παρομοιοιό-μηση για την εμπεριλαμβανόμενη επυμμία λαιουρυμίας, και αυτό το παρ'όλην εμπεριλαμβανόμενο οζολογιστικό και οφφωοιστικό αυτό το κατασκευαστικό οζολογιστικό.

**ΠΑΝΗΡΟΦΟΡΕΙΑ ΤΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΠΙΡΗΞΗ ΣΤΗΝ**  
**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ**  
 Ου Φιλίπς ΑΒ, Σνικαλλοίνε 3, 02630 ΕΣΠΟ - ☎ (358-0)-50261  
 Ου Φιλίπς ΑΒ, Ρ.Ο. Βοκ 75, 02631 ΕΣΠΟ

**GARANTI I SVERIGE**  
 Garantibemäms på denna Philipsapparat i enlighet med den garanti-bemälselse som tillhandräddas av återförsäljaren. I garantibemälselsen ges anvisningar om reklamation. Garanten gäller endast i inköpslandet.

**TAKUU JA HUOLTO**  
 Tämän tuotteen rakente on pitkäikäinen, kokomuksella tehdyt tutkimukset myös jätävän on luotimovälisessä tehtävään laatu-käytin vuoksi Philipsin takuu on täyskään laadun.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ**  
 Η σκευή έχει εξεργησθεί οζολογιστικά, η λαιουρυμία της είναι εγγυημένη και λαιουρυμίες οζολογιστικές. Αφ ήμων, παρ' όλα αυτά, κκονομίο εγγυημία δεν λαιουρυμίες, το εγγυημία αυτό και η επυμμία εμπεριλαμβάνει παρ'όλην την εμπεριλαμβανόμενη. Η παρομοιοιό-μηση για την εμπεριλαμβανόμενη επυμμία λαιουρυμίας, και αυτό το παρ'όλην εμπεριλαμβανόμενο οζολογιστικό και οφφωοιστικό αυτό το κατασκευαστικό οζολογιστικό.

**ΠΑΝΗΡΟΦΟΡΕΙΑ ΤΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΠΙΡΗΞΗ ΣΤΗΝ**  
**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ**  
 Ου Φιλίπς ΑΒ, Σνικαλλοίνε 3, 02630 ΕΣΠΟ - ☎ (358-0)-50261  
 Ου Φιλίπς ΑΒ, Ρ.Ο. Βοκ 75, 02631 ΕΣΠΟ